



不告假離營者幾千人
柯京廿一日電。據國防部長蔣...

E. C. MARR
10130 - 124 ST.
EDMONTON, ALTA.

雪白「味王」上市
清甜適口
獨一無二

醫學博士蔡清信
雲高華埠喜市定街東
一九三號二樓

觀風社第二會徵聯籌款「救濟病僑」
每比收卷資二毛五

營業部啟事
本報兼接各種印件...

蘇靄雲先生評閱
中華民國卅四年
四月十五號卷

林燕銘廣告
承接木工建築
修整冷熱水龍

十五日結束計共募得銀四百零拾
六元三毫...

二埠致公堂
民國三十四年職員表

幹事 劉顯輝 吳錦昌
評議員全體會員

華僑拒日救國會結
東元且獻金啟事

鳴謝民國三十三年經費
周幹 馮煜 周玉生 各二元

購羊毛衣須趁機會
204全嫩羊毛過頭笠背...

廣珍金器鐘鏢舖
布路華 十五石價由二拾四...

OLD CHUM VIRGINIA TOBACCO
FINE CUT
注意此包君全然賞心也

雲埠三德書社卅四年職員表
執行委員 吳玉書 蔡英順...

來函照錄
敬文氏先生鑒...

敬文氏總代理
GAIN MON SIE
P.O. Box 1437

本埠新聞

沙堆僑安總會交代誌慶
此間沙堆僑安總會。于昨廿一日下午二時。舉行新舊職員交代誌慶。由李鴻源司儀。全體全體起立。向國旗行三鞠躬禮。全體全體默哀三分鐘。為祖國抗戰殉難軍民誌哀。...

電卡停駛各方面之損失
此次雲高華。維多利亞暨紐威斯頓。三埠之電卡工潮。被影響致損失最重者為加政府。查電卡公司及長途汽車停止行駛十日。電卡公司及長途汽車收入損失約四十萬元。...

超型飛機由美到埠展覽
昨日下午四點鐘。有架架一B廿九號超型飛機。由美國舍路埠。飛抵詩埃塔機場。因天氣影響。被阻遲數點鐘。觀衆不下數千人。...

汽車駛上街邊毀傷舖面
住第八街西一五三號門牌西人耐斯氏。於昨星期六晚。停泊運貨汽車於宇宙電器公司門外。及開機時。該汽車突然駛上街邊。向電器公司之門面撞去。...

兩西青年入雜貨店竊銀
據在加蘭街一〇九七號門牌之詩臣奴雜貨店主人哈利黃(譯音)投報警局。昨星期日有兩西青年到去其店。與之談話。...

各埠新聞

波渡萬所歡迎雷華漢君
域多利訊。列必球僑商雷華漢君。于昨二十日朝。由雲埠乘飛機駕臨本埠。此間波渡僑商所歡迎。於昨日特開歡迎會。...

沙堆僑胞祝元旦並獻金
沙堆僑胞祝元旦並獻金。於元月廿二日午兩句鐘。召開全體大會。恭祝元旦與獻金。並舉行新舊職員交代禮。...

一週電卡票之最近消息
據卑詩電卡公司消息。未發生電卡工潮之前一星期。曾印備下星期之星期通行票約二萬餘張。發生工潮後。故尚存在。...

九歲女子偷一對靴被拘
昨在喜市街某店。有一九歲大女子。偷竊一對靴被拘。轉交兒童救濟會照顧。查該女子係來自沙吉治溫省者。...

瑪吉列號船在地中海沉
據據檢査部傳出消息。昔日來往雲域兩埠之詩不亞公司輪船瑪吉列公主號。於一九四二年八月十七號。在地中海。被敵炸沉。...

恭頌止咳藥王
弟染久咳頑疾。屢請中西醫治理。均無成效。今得友人介紹。向李乾亨先生購。求取止咳藥水二樽。...

恭賀新年 利路亨通
由正月六號起至二月六號止。加拿大特價目。過國另計。
白油腸 每磅七毛五
鴨肝腸 每磅七毛五
五花肉 每磅五毛五
原臘鴨 每隻三元五角
上等鴨片肉 每磅二元
臘豬頭 每磅四毛
臘豬咀 每磅四毛

臘味批發 食祿天然
WING WING CO.
458 HASTINGS STREET E. VANCOUVER, B.C.
承受理地預告
啟者羅埠吳樹坤祖道。在羅埠101, 105, 107, 109, Ellison St. 今樹坤如夫人及子女等自願將上項舖地段出賣。...

MUTUAL BENEFIT HEALTH & ACCIDENT ASSOCIATION
137 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. MA. 8646
本人代理護助。外保險如有僑胞欲加入該會而得永遠保障者請來與弟接洽可也。...

雲埠華僑旅店公會
中華民國廿四年第二屆職員表
執行委員 羅邦健 關邦健 陳宜榮 雷家奕 袁金榮 吳天賜 林立富 馬本步 劉松富 馬超本 馬超本 司徒華 黃會賢 馬廣
候補委員 余錫和 司徒華 黃會賢 馬廣
候補監事 關國棟 陳彰 張民志 陳均一 彭耀穆 陳彰 朱碩存
西文主任 劉李慧瓊 崔麗芳
中文主任 孫曉 黃麗芳
候補主任 余勳平 袁黃秀娟
交際主任 余勳平 黃家鼎 陳文煥
科員 袁金榮 王權柏 黃均
理財主任 關邦健 李長偉 黃均
科員 余慶岸 黃光富 林悅
調查主任 吳天賜 鍾振器 伍富
科員 李欽立 鄭福滋 余毓瑤
庶務主任 陳宜榮 陳芬 余祝禮
科員 鄭華高 陳參 關崇煥 葉昭結 鄭參 關崇煥

域埠台山總會館
民國廿四年職員一覽表
正主席 鄧雲章 副李豪伯
正書記 黃卓凡 副趙樂民
正財政 陳新民 副林灼如
正交際 溫日進 副黃錫傳
正監督 劉田 副黃錫傳
正核數 黃華挹 副伍鴻炯
正庶務 黃義長 副劉希錦
董事 黃雅泉 林直勤 李寶康 鄧錫文 馬士達 趙安國 馬豪 劉維彬 伍增學 蔡英穎 林鐵郎 黃美楷 李長流 甄汝霖 雷家洲 袁奕參 黃祝齡 黃華衍 陳宏祥 曾紀瑞 趙奕南 馬心民 林舉績 吳英存 余昌 林紹廣 陳智 陳澤派 胡世增 李樹元

樓屋出賣
佐珠街東 335 337 二層樓一間
佐珠街東 321 舖壹間
文街角兼奇花街角樓壹座
片打街東 357 屋一間
片打街東 311 313 三層樓壹間
片打街東 426 屋壹間
如意者請來商議
時間下午四點至五點
210 奇花街榮樂旅館林悅啟

恭頌止咳藥王
弟染久咳頑疾。屢請中西醫治理。均無成效。今得友人介紹。向李乾亨先生購。求取止咳藥水二樽。...

恭頌止咳藥王
弟染久咳頑疾。屢請中西醫治理。均無成效。今得友人介紹。向李乾亨先生購。求取止咳藥水二樽。...

司徒活後電器公司
本公司承裝大小電火工程修理各種電器備賜顧妥當快捷
S. & W. ELECTRIC
344 Powell St. Vancouver, B.C. Phone: MA. 2042

駐雲全開平總會館
民國廿四年職員表
執行委員 朱去非 司徒國 周耀初 司徒英石 鄧港隆 簡重民 周民發 黃振三 謝志如
候補執行委員 張明益 黃效伙 關邦健 李常扶 簡國安 侯補監事委員 周永年 伍學劍 中文書正主任 李鉅悅 副胡錫堯 科員 張民志 黃德瓊 李贊當 理財主任 關崇煥 副簡重民 科員 鄧港隆 張明益 丘金 西文書正主任 吳國華 副張洪享 科員 簡業存 周永年 交際主任 胡錫堯 副司徒英石 科員 黃堃俠 黃文炳 宣傳主任 余勳平 副許錫謙 科員 李其椅 余文輝 謝北 羅傳謙 謝榮 朱今石 調查主任 梁定邦 副謝榮 科員 朱方文 司徒邦 周年瑞 核數主任 方文瀾 副何彩詒 科員 周家甜 朱玉宇 許常泰

樓屋出賣
佐珠街東 335 337 二層樓一間
佐珠街東 321 舖壹間
文街角兼奇花街角樓壹座
片打街東 357 屋一間
片打街東 311 313 三層樓壹間
片打街東 426 屋壹間
如意者請來商議
時間下午四點至五點
210 奇花街榮樂旅館林悅啟

不告假職者幾三千人

十五日結束計共募得銀四百零拾



### △世界新聞

#### ●美英議罰軸心要員

華盛頓廿一日電。英美當局現已開始討論如何將希特勒及納粹黨其他之高級人員懲罰。如判定希氏與其黨徒為戰爭罪犯。則彼等將會被開槍或槍決。如將彼等作政治犯看待。則彼等如拿破崙一樣。將被流充至一荒地。聯盟國戰犯審判委員會之代表及其他數國聯盟國。則主張以戰爭罪犯之罪。懲罰軸心高級官員。但英政府則意欲將彼等放逐。作政治犯看待。美代表不爾氏。現時在華盛頓。據熟悉官方者之消息。稱。如美國仍繼續堅持其現時之政策。則不爾氏或將因之而自動辭職。不爾氏曾直斥抨擊英國云。

#### ●美商長辭職之真相

華盛頓廿一日電。美國商務部長鍾氏辭職。而由華盛頓接任之消息。現得鍾氏本人證實。據鍾氏謂彼於羅斯福宣誓就任總統大典之日。接到總統要求彼自動辭職之書。並願舉彼為大使。但鍾氏拒絕接受。鍾氏辭職羅斯福總統委任。斯掌理商務部不當。彼謂商務部長之責任十分重大。今羅斯福總統將該職委與對此全無經驗之人担任。恐難得商業界及財政界人員明白。按華盛頓曾任農業部長兩任。美國副總統一任。而鍾氏則為泰克斯省之銀業大家。

#### ●美國銀行被劫增多

華盛頓二十日電。美政府治安局長孚化宣佈。謂去年美國銀行被劫之數。較前年增多。一九四四年銀行被劫數共三十七宗。一九四三年為二十二宗。此為十二年來銀行被劫數增加之首次。

### 源利金

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 Pender St. E. Vancouver, B.C.

大宗土產 貨品上市

- 百磅花旗絲苗
- 百磅土製抽油
- 壹磅土製蠟燭
- 壹磅土製毛油
- 壹磅土製蠟燭
- 壹磅土製蠟燭
- 土製各種鹹魚

電話 Marine 9743

### △班中譚秉庸

#### 還魂跌打丸

秘製應驗跌打風濕丸散  
跌打風濕丸散 每打十元  
跌打風濕丸散 每打十元  
跌打風濕丸散 每打十元

跌打風濕丸散 每打十元  
跌打風濕丸散 每打十元  
跌打風濕丸散 每打十元

跌打風濕丸散 每打十元  
跌打風濕丸散 每打十元  
跌打風濕丸散 每打十元

#### 跌打風濕丸散

### 雷根中國經理有限公司

CHINA AGENCIES, LIMITED  
Gunn Louie, Managing Director  
Real Estate And Insurance  
Business Transactions And Collections  
440 Main Street Vancouver, B.C.

本公司在省府註冊  
保險總經理  
汽車、管車、意外  
火燭、玻璃、盜竊  
代理民刑訴訟、交  
涉收賬、文件、契  
約、僑胞如有委託  
隨時均可應命包理  
妥當為荷

辦事處 MA. 8105  
雲字樓在四四〇號  
雲字樓在四四〇號  
辦事處 MA. 8105  
雲字樓在四四〇號

#### 馬遜修工廠擴張廣告

本廠製造時傢私行兼零售  
C. S. Mah Furniture Mfg.  
366 E. Cordova St. PA. 6713  
Vancouver, B.C.

#### 極樂氏補身丸

治骨節疼痛 治神經衰弱  
治失眠 治貧血  
治消化不良 治便秘  
治婦女經期不調  
治小兒疳積

### 極樂氏補身丸

治骨節疼痛 治神經衰弱  
治失眠 治貧血  
治消化不良 治便秘  
治婦女經期不調  
治小兒疳積

每盒一元  
每盒一元  
每盒一元

### 神農氏

止咳藥 每盒五毫  
外埠寄費加一毫

初起喉癢咳 夜不安眠咳 感冒風寒咳 無痰連聲咳  
寒痰結肺咳 扯氣頑咳 老人虛弱咳 日久纏綿咳

北鹿尾丸 每盒五元  
參茸三鞭大補丸 每盒九元

### 神農氏萬應搜毒藥丸

此丸功能補氣補血生精益髓補腦提神滋陰生水開胃思  
神開胃潤腸有轉弱為強之功

治夜睡不寧 四肢無力 腰膝痠痛 陰虛陽痿 不思飲食  
治夜睡不寧 四肢無力 腰膝痠痛 陰虛陽痿 不思飲食

每盒四元  
每盒四元

### 神農氏萬應搜毒藥丸

此丸功能補氣補血生精益髓補腦提神滋陰生水開胃思  
神開胃潤腸有轉弱為強之功

治夜睡不寧 四肢無力 腰膝痠痛 陰虛陽痿 不思飲食  
治夜睡不寧 四肢無力 腰膝痠痛 陰虛陽痿 不思飲食

每盒四元  
每盒四元

### 黃慎余 統理男婦 內外全科各種雜症

治 骨節疼痛 治神經衰弱  
治失眠 治貧血  
治消化不良 治便秘  
治婦女經期不調  
治小兒疳積

每盒一元  
每盒一元

### 代東

本分部訂於二月二日舉行成立第廿六週年紀念典禮  
暨列叔父昆仲義妹駕臨指示一切曷  
勝榮幸

DART COON CLUB 120-Third Ave. E. Calgary, Alta.

### 搜烟通廣告

本公司承接搜烟通、修整屋蓋、及通溝渠等工作。富有經驗。如蒙賜顧。隨時應命。

MISSION CHINNEY SERVICE  
926 W. 12th. Ave. BA. 1302

### Dr. William S. Chu Dr. Frederick S. Chu

Dentist Physician & Surgeon

統理男女 全科  
西趙社鴻  
電話 MA. 2053  
住所 HA. 2317

16 HASTINGS STREET EAST  
303-5 Holden Building  
Vancouver, B. C.

### 英華公司

Ying Wah Co.  
15A Pender St. E.  
Vancouver, B.C.

精造 專辦  
各款中西服式零沽批發價甚相宜  
各國各名廠時出品絲髮羊毛線仔  
等俱全遠近僑胞惠顧希為留意  
電話 Pacific 5716

### 新民生肉店

SUN MIN SANG CO.  
122 E. Pender St.  
Vancouver, B.C.  
Phone MA. 1545

本公司自製肥豬。宰選上等肉料。加  
以上等材料。配製各式臘味。味美適  
口。經本市衛生局。認為適合衛生。  
給予准照。批發零售。價廉相宜。僑  
胞光顧。請認招牌為記。

原油臘腸每斤三元 白油腸每磅八毫  
五花臘肉每磅五毫 鴨肝腸每磅八毫  
暗豬咀每磅二毫五

招商代理。利權從優。  
司理人丘發多謹啟

### 紐約中國銀行啓事

第八十七號 廿三年十二月七日

茲奉敝總行函示關於華僑匯款回國開立國幣存款戶及到期存單或儲券兌領外幣辦法如下

甲 僑胞匯款回國備作家用之儲金均照原額加給國幣補助金百分之百其應辦手續如下

乙 存款人須填具儲蓄存款申請書聲明此項儲蓄存款到期提取本息時祇作國內匯款費用并應簽填敝行所發之印鑑紙四聯

丙 存款人須購買在紐約付款之銀行或郵局支票票面寫明 "Bank of China, New York Agency" 收執連同前項申請書及印鑑紙四聯一齊付下由敝行折成國幣以信滙方式寄請敝總行儲蓄部開立存戶

丁 此項儲蓄存款一律註明 "此項儲蓄存款已加給國幣補助金百分之百到期提取本息時祇作國內匯款費用" 字樣

戊 此項儲蓄存款之儲金期滿後存款人應存單及簽字提出國幣本息滙交國內家眷或再將國幣本息聲明轉存惟不得向外滙管理委員會申請兌領外幣

己 現持有敝總行儲蓄存款存單或國內各分行之儲蓄存款存單到期時如須兌領美金者須照下列手續辦理

庚 存款人應填具 "兌領外幣申請書" 一式三份送請當地我使領館證明 "申請人在國內確無指定存款人無法兌領國幣必須兌領美金" 後連同存單或儲券寄交敝總行以便向外滙管理委員會申請結滙

辛 此項申請一經外滙管理委員會核准當由國內敝總行將美金款滙交敝行轉給存戶

除業由敝行印就 "儲蓄存款" "兌領外幣" 二種申請書多份以備僑胞索用外相應一併登報週知諸希

### 西醫 耀邦

九僑胞患脚筋脹曲症及痔瘡症者可來就醫

本醫師必按症發藥限期全愈僑胞光顧無任歡迎

DR. EDW. B. GONG  
地址 193 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
電話 P.A.C. 8610  
寓在 1111 Fairmount 7281

### 永明人壽保險公司

WALTER H. WOO,  
Sun Life of Canada,  
803 Royal Bank Bldg  
Vancouver, B.C.  
電話 Office PA. 5321  
Telephones Res. HA. 5509

### 華新書局

健康修養法 陸續登  
男女交合新編 一元  
扶元真傳秘訣 一元  
武正正宗神傳護身術 一元  
生有預知法 一元  
長春符咒大全 一元  
最新種子法 一元  
實驗良方與配藥術 二元  
廣嗣良方 一元  
圖書目錄印便 函索即寄

Wah Sun Book Shop  
82 Pender St. E.  
Vancouver, B.C. Can.

### 鄧良裝飾舖

承接裱花紙油色及裝飾餐館商店工精價廉僑胞光顧請由郵地址通知快捷妥當

157 E. Powell St.  
電話 PA. 2715

**房藥大坎寧懇**  
Cunningham Drug Stores  
Vancouver, B.C.

**消痔藥膏**  
PICOCAINE  
消痔藥膏 或坐藥  
不用割  
每六毫五—兩毫元二五  
支行在哥林比  
亞夾喜市定街

**事務所**  
(地址) 即定夾夾街  
(地址) 第四層四百〇二  
至四百〇四號  
何盈基  
(代理) 民刑訴訟  
交各種文書  
交涉事宜  
402-3-4 Dawson Building  
Vancouver B.C.  
Telephone Marine 4024

**李福包醫皮膚病限日痊愈**  
得此良藥斷無皮膚病之必要  
此藥膏乃破天荒百發百中專治實驗包愈皮膚病無一不之聖藥無  
論任何皮膚濕毒毒血毒癩癬及遠年諸般頑癬疥癩小兒胎毒疥癩除  
一概皮膚癢癢等症擦此藥膏立即止癢並無癢肉痛苦將此藥膏每日擦  
三次數日內包能痊愈若不愈即將原銀加倍奉還確有實驗非常之把  
握如無實驗豈敢誇大言

**恭頌實效皮膚痛癢之良藥**  
李福先生大醫前上月付來皮膚膏二盒照先生之藥擦處十分應驗所  
有痛苦除去痊愈如此良醫之聖藥效驗予感先生之賜也目下吾有兄弟前  
曾有粒毒症再請先生付來皮膚膏三盒每盒二元五角銀七元半勞先生  
付來應用由 C.O.D. 便妥此請  
民國三十三年 十月廿六日  
從雷標市埠 弟馬文付

**恭頌良醫聖藥應驗如神**  
弟患皮膚濕毒癢癢不堪有數年之久如虫行蟻咬無法制止弟見大漢公  
報李福先生廣告有皮膚病百病皆即購壹試用立見奇功再購數盒繼續擦  
之果然藥到病除弟深感先生之德德愧無以報謹登數言俾同病者知所問  
津焉  
旅雲埠台山湯湖李長煒恭頌

**恭頌李福先生之良藥**  
▲踏破鐵鞋無處覓 ▲得來全不費心  
啟者弟日前雙手足皮膚濕毒所患之處干枯皮厚屢起白壳如蛇鱗脫去豈  
層層復發紅浮腫痛癢難堪經有年餘屢延中西醫藥治用盡中西各  
藥俱皆罔效弟偶閱大漢公報李福先生之廣告有秘製皮膚病藥膏弟往  
李福先生處購得藥膏壹試用將他之藥膏擦後癢癢消除愈之後至今有六個月之久現下弟  
之雙手比較以前更加異常軟滑弟經試用過此種皮膚良藥方知事實的確  
快過拜靈神不謬也拜靈神未有如此之快捷此頌  
旅雲埠增邑白石鄉郭慶良謹頌



**OGDEN'S VIRGINIA FINE CUT**  
OGDEN LIVERPOOL

為吸烟而欲達到較實心計。  
請試用惡烟烟絲以自捲烟仔  
• 因用特種優良成熱烟草混  
合而製者。易於捲。樂於吸

**祖國新聞**  
渝歌途上往來苦味多  
公共汽車管理不善  
怨聲載道  
特殊人物不買票強佔旅客座位  
七點多鐘。車子總算開出了。可是  
沒有開到觀音岩。車就停不動了  
從此就兩步停一步。旅客們都說  
這慢的慢的。這慢的慢的。這慢的慢的。  
奈何。只得聽其自然。車子慢慢爬  
到小龍坎修理廠。便開進去修理了  
過了幾多鐘頭。旅客擠在車廂  
裏着急也沒有用。修完駛出。走不  
到壹公里。毛病又發。又走不動了  
只好折回。換了一輛無頂的救濟  
車。這時雨愈下愈大。大家淋着雨  
總算於拾一時左右到了歌樂山  
三拾四公里的路。要是從候車時  
間算起。一共走了六個鐘頭。旅客  
在雨中淋。這倒還沒有令人不解的  
倒是一輛車要修理。為什麼不在  
空閒時間大大修理一下。一定要等  
到裝滿了旅客方才動手修車。浪費  
旅客的時間。真不知道是何原故  
想來想去。只能怪管理處的責任心  
太弱。  
(未完)

**歡宴盟國將官**  
重慶廣播訊 蔣委員長昨日在軍事  
委員會大禮堂歡宴盟國軍事代表  
團及各使館武官。計參加者七十餘  
人。唐國高級將領出席陪陪者有程  
潛。唐生智。徐永昌等。美國維汀  
少將偕同美國軍官到會。但因身  
體違和。未參加宴會。  
蔣委員長屆時全副戎裝。精神煥發  
笑容可掬。入席後先舉杯恭祝各  
友邦將官。健康愉快。事業成功。  
然後致詞。略言。世界永久和平之  
基礎。在於此際國際大家庭中之各  
國。能友好無間。大家合作。對此表  
示深切之期望。繼由英國軍事代表  
團團長格廉士。戴爾將軍致答詞。並  
代表全體盟國將官。對蔣委員長。並  
請表示謝意。並舉杯祝蔣委員長建  
康。濟濟堂堂。賓主異常歡洽云。

**來函照錄**  
天生堂執事先生大鑒啟者前接到藥根丸一料依單服  
法果見奇功再付上美幣三拾六元五取藥根丸二料  
以防絕市。草此請  
卅三年十二月三號 梅秋字頓  
商安

**代理敬文氏丸散**  
強大丸 加料十元 單料三元 雙料五元 九折  
挽奪造化丸 每盒六元 試用壹元五 九折  
大力抗戰丸 每百顆五元 現收三元  
Hen Sang Tong, 313 Main St. Vancouver, B.C.  
雲埠天生堂謹啟

**重新廣告**  
本旅館新入接手營業  
大加改良煥然一新  
舍通爽汽爐溫暖床褥  
清潔水喉冷熱招待妥  
當往來便捷備極周至  
特別歡迎  
電話 PA. 5080  
司理人余統全啟

**亞東旅館**  
TUNG AH ROOMS  
101 Pender St. E.  
Vancouver, B.C.

**亞新旅館**  
HOTEL SUN AH  
(電話) MAR. 9064  
100 Pender St. East  
Vancouver, B.C.

**亞州旅館**  
AH CHOW ROOMS  
139 Pender St. E.  
Vancouver, B.C.

本旅館設在雲高華埠適中地點久蒙  
胞賜顧來往咸稱利便房舍寬敞淋檯雅  
潔汽爐溫暖冷熱水喉。溫泉浴室。近更  
改良裝修完備租價克己僑胞惠顧加意  
歡迎 電話 PA. 6962  
門牌片明街東壹號馬金紫總堂樓下  
司理馬本步敬啟

**氏律古屋**  
A. Gerard Hirschberg.  
年十三逾醫行  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St. W.  
Pacific 8829

**藥。蝦。大根丸**  
十兩。庄寄費  
每料拾八圓五毫  
發育不全根短細小每晚一服藥連丹田鼓吹根大成夜發  
育食丸一粒偉大驚人六寸不等效驗如神若戰素樓預早  
半點吞丸一粒左抗花紅右散柳綠如龍似虎百戰百勝如  
蒙光顧請早購備存無幾絕市近期

**扶鎗久戰丸**  
每顆壹元 一打 九元  
六顆五元 兩打十五元  
臨陣退縮無防一服彈丸力抵抗遇敵交戰無退縮越戰  
越勇越加強此丸猛烈每服必應如神效驗原銀奉回  
(長期抗戰露)  
每樽壹元 寄費五仙  
外採鎗管。延長抗戰。彈無虛發。鎗鎗準繩。  
(燃花戀情素)  
每顆壹元 每打六元 兩打十元  
用。用法有單說明。  
君。用法有單說明。  
(佳偶香素)  
每顆壹元 每打六元 兩打十元  
君。用法有單說明。  
君。用法有單說明。

**實驗消痔丸**  
每盒壹圓 每打拾圓  
主。肛門癢癢內外痔瘡大便痛苦 努出腸面 痔垂血下  
治。紅白痢症一服見功如不立效 原銀奉回

**頑癬掃光水**  
每樽二元 另加郵費一毛  
主治面部紅雲血癬。頸項牛皮頑癬。四肢對門濕癬。  
週身疥癬。陰處癢癢。此水清涼。不污衣。  
不爛肉。止癢殺菌。當堂見功。如不獲效。原銀奉回

**通尿殺菌丸**  
壹打三圓 兩打五圓 郵費壹毫  
每服一丸。導筋通骨。搜羅菌質。盡從小便驅出。輕  
症三日其病若失。男婦咸宜。藥味清涼無瀉無全瀉  
小便。無礙工作。保無絕嗣。如不效驗。原銀奉回。

**特別穩固夾萬發售**  
本人專賣特別穩固夾萬此種夾萬可  
能保護銀兩與金器首飾以免盜竊  
如蒙賜顧函商或在誠商商量均可  
F. J. HILLHOUSE  
649-5th. St. E. North Vancouver  
Phone-North 1686L

**亞東旅館**  
TUNG AH ROOMS  
101 Pender St. E.  
Vancouver, B.C.

**汝之眼**  
先生日中之工作多是用  
眼力若視力覺得不自  
然之處請早日到來將眼配驗

**ROGERS LTD.**  
317 West Hastings Street  
Vancouver, B.C.

**黃一平**  
專醫 科全外內幼老婦男  
醫務所設在亞爾街四四三號九二五  
電話四四三號九二五  
443 Abbott St. Vancouver, B.C.

**PITMAN OPTICAL HOUSE**  
605 Hastings St. West  
Established 1921  
店鏡眼明匹  
兼鏡切眼目  
助能勿目  
視養疎調  
力神忽護

**廣珍金器鐘錶**  
KWONG CHIN HO COMPANY  
39 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B. C.  
PHONE PACIFIC 5816

**宜僱華工多名**  
茲宜僱華工多名做紙僱及板僱工作有意者請照址往工務  
選擇局掛號可也  
EMPLOYMENT & SELECTIVE SERVICE  
300 Pender St. W.  
Order No. G. 1230-8

**Viaduct Drug Store**  
Cor Main & Georgia Sts.  
Phone PACIFIC 6436  
Vancouver, B. C.

**華友欲回國者注意**  
本銀行代理中國銀行。代理僑匯。  
非常妥當。現加改善。更為快捷。  
匯價每張匯票壹百元。伸收幣六元。  
匯票每張匯票收寄費八角。每  
次收電費貳元五角。華友欲  
款回家者。可向本行或本行之城埠  
分行接洽。如因言簡不便。請直向  
合生隆記司理陳景山君處接洽可也  
◎雲埠電話 Marine 2548  
◎城埠電話 Garden 1171  
電派路銀行啟

**重新廣告**  
本旅館新入接手營業  
大加改良煥然一新  
舍通爽汽爐溫暖床褥  
清潔水喉冷熱招待妥  
當往來便捷備極周至  
特別歡迎  
電話 PA. 5080  
司理人余統全啟

**行銀路派奄**  
行支有設埠頓問點  
Imperial Bank of Canada  
Hastings & Abbott Street  
Vancouver, B.C.

**新到大帮布料**  
精造趨時服裝  
旅館餐館用衣  
各款工人衣服  
家用線仔紗褲  
加長羊毛襪仔  
遠近僑胞惠顧  
批價特別相宜

**司公藥舖**  
GUM JUNG CO. LTD.  
101 PENNY STREET EAST VANCOUVER, B.C.

**壯陽及補血藥丸 (Preon's Nerve Food)**  
此是老牌藥丸每樽壹百粒價銀壹元  
風濕藥水 Leland's Rheumatic Remedy  
補腎藥水 [Leland's Kidney Tonic]  
藥單小心配合 洗滌林及晒相  
緬夾佐治街懷德藥房啟

**廣珍金器鐘錶**  
KWONG CHIN HO COMPANY  
39 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B. C.  
PHONE PACIFIC 5816

**宜僱華工多名**  
茲宜僱華工多名做紙僱及板僱工作有意者請照址往工務  
選擇局掛號可也  
EMPLOYMENT & SELECTIVE SERVICE  
300 Pender St. W.  
Order No. G. 1230-8

**Viaduct Drug Store**  
Cor Main & Georgia Sts.  
Phone PACIFIC 6436  
Vancouver, B. C.

**重新廣告**  
本旅館新入接手營業  
大加改良煥然一新  
舍通爽汽爐溫暖床褥  
清潔水喉冷熱招待妥  
當往來便捷備極周至  
特別歡迎  
電話 PA. 5080  
司理人余統全啟

**亞新旅館**  
HOTEL SUN AH  
(電話) MAR. 9064  
100 Pender St. East  
Vancouver, B.C.

# 陸聲

小短鴛鴦碑 (五) 悟我軒生

筆得書。如寶兒獲金。樂乃無極。把其書而吻之者。且喃喃自語曰。儀華儀華。汝為愛筆之妻乎。於是亟馳書報之。時則榴花飛紅。荷錢淡碧。正學校放假之期。筆本意欲返桑梓。一暢敘天倫之樂。祇以水重山復。睽隔殊遙。而堂上書來。亦勸其勿往。返時。致致拋荒學業。筆遂止。乃負海濱旅。為避譽之計。

寂居索處。正苦無聊。適儀華偕其兄傳國來此。樽前月下。人恰成三。風雨聯床。藉資確切。其樂無窮。自不待言。傳國固善相人術。謂筆英才駿逸。終非池中物。其意欲以妹妻之。徵示其意於筆。且願以遂修自任。遂函達雙親焉。筆與華喜甚。無何。假期已滿。筆復入校。傳國亦挈儀華他往。筆於課餘之暇。念華不已。因集花月痕雜詩成四絕。其詩云。鍾情深處轉成痴。獨夜孤燈有所思。去日苦多來日少。人天終古是相離。傷心其語此中錄。正是西風踏踏天。雙淚登消河滿子。為君又惹恨綿綿。此中有人。呼之欲出。其意正不備於奇懷傳國筆也。

一日晨興。忽接老父手書。幾為之失色。蓋好事已多磨。良緣

洪門信條  
以義氣團結  
以忠誠救國  
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES  
The only Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.

## 記劉大將軍題壁詩

劉大將軍題壁詩。為明末死節忠臣第一人。人但知其武略。而不知其兼詞吟詠。有佛蘭閣題壁詩二首云。當年先業樹靈巖。奔葉何堪振父風。自信承家漸長子。敢云報國剩元戎。兒童舊識平蠻蹟。父老新傳則播功。武烈謬叨綿世澤。孤忠一脈貫長虹。東逐西馳歲月深。凱旋駐馬漫開襟。三巴兵革龍泉迴。六月烽煙雁字沉。關塞自思應髮。麻麻誰為報丹心。良弓鳥盡應無用。緩轡魚竿釣海濱。將軍之無功。為其歷中名將。平播州蠻有功。第一首。蓋述其先德也。將軍以善用大刀名。人呼為劉大刀。又善袖箭。常使人以墨汁亂灑板扉上。令滿自百步外發箭筒射之。無不命中者。

**音樂之原始**  
△鼓。鼓之制。始於伊耆氏少昊氏。見陳樂書。  
△簫。伏羲作簫十六管。見通禮經。事始曰。女媧造簫。  
△笛。笛為黃帝所作。按史記黃帝使伶倫伐竹於崑崙。斬而作笛。吹之作鳳鳴。

**新亞洲旅館** NEW ASIA ROOMS  
244 Hastings St. E. Vancouver, B.C.  
新亞洲旅館 舊市定東端  
門牌二四四 租價極克己  
熱水蒸氣 房舍床舖  
僑胞光臨 招待令滿意  
電話 PA. 9492  
司理人馬恆洽 敬啟

**義泰公司** HIGH CO.  
500 Main St. Vancouver, B.C.  
Telephone Pacific 9853  
學講英語最好書本  
鄭聰甫華英類語  
又叫做(鄭智仔)  
每本三元  
外埠加寄費一毛

**鄭騰總經理**  
振拿羅電器公司  
各種電器用具大小燈  
胆新式日光燈筒發行  
在本埠市政廳電學工程師註冊批准  
接裝電火修理各種電機連工包料  
379 POWELL ST. MA. 0715  
Vancouver, B.C.

**汝是否年老衰弱**  
凡男界年輪由卅至六十而精神不振者最合服本號之特製「珉拿丸」Menna Tablets 此丸確有返老還童奇功於迅速期間能使精神振奮志力一新有此如青年時加倍強健氣力前後真若兩人小盒二元大盒五元如蒙賜顧 藥費先惠  
PARIS CO.  
312x McIntyre Block  
Winnipeg, Man.

**萬福藥行**  
活堅公司 WATKINS PRODUCTS  
Chow Winnie 409 Columbia Ave. Vancouver, B.C.  
承接油漆裱紙 翻新全副麻雀 外埠寄費(住上海街五百二十八號)  
工作精良 工銀十二元(貴客自理)工場在卡路街五十七號  
SAM MARR 517 Carrall St. Vancouver, B.C.

**百補腎丸**  
四時可服。不熱不燥。不用戒口。滋養五臟。活血榮筋。病後欠補。開胃健脾。補氣補血。夜多小便。滋陰強腎。使後餘滿。陰虛陽萎。補腎添精。潤顏壯體。腎水不足。勞心過度。飲食少思。精神短少。下元虛冷。腰膝疼痛。少年損精。眼花耳鳴。生精補髓。手脚凍冷。驚悸不寐。強陰益精。大便虛結。外感痧症。均可消除。諸虛百損。

每盒銀九元

**搜毒藥**  
治高 萬應新舊 搜毒藥 每樽六服 銀四元二

**萬福藥行**  
活堅公司 WATKINS PRODUCTS  
Chow Winnie 409 Columbia Ave. Vancouver, B.C.  
承接油漆裱紙 翻新全副麻雀 外埠寄費(住上海街五百二十八號)  
工作精良 工銀十二元(貴客自理)工場在卡路街五十七號  
SAM MARR 517 Carrall St. Vancouver, B.C.

**奇異藥水**  
救急扶危限五分鐘見效  
能治內外各症應驗如神

風濕麻痺 食滯飽脹 小兒急驚 風火牙痛 筋骨腫痛 中風中痰 頭痛耳痛 肚痛心痛 舟車暈浪 嘔吐水瀉 腰背骨痛 胃脘氣痛 無名腫毒 酒米暗瘡 腳生凍瘡 小童爛頭 汗癬風斑 跌打腫痛 週身鹹粒 疥癩瘡癩 虫蚤咬咬 皮膚濕毒 痰火起核 口舌潰爛 內科凡肚痛痛霍亂抽筋痲瘋痰症以及頭暈飽滯傷食俱用 溫茶沖食藥水五滴至三十滴 外科各症俱用棉花濕藥水敷搽 (價目)大樽壹元壹角 中樽七角 小樽三角 郵費在內

**中國奇異藥水公司**  
加拿大雲高華五洲大藥房總代理

驅寒止咳葯露 每盒三毫五 大樽七毫五 小樽四毫五  
綠色止咳濕毒水 大樽七毫五 小樽四毫五  
真正原庄白樹油 每樽二毫五  
天寶堂如意油 每樽二毫五  
殺鯨仔葯粉 每打四元  
萬龍腦油 大樽七毫五 中樽四毫五 小樽三毫五 代理批發 特別優待

雲埠五洲大藥房啟

**廣生公司** KWONG MAN SANG CO. LIMITED  
236 Pender St. E. Vancouver, B.C.  
源通生粉 芝蔴米荳 瓷器材貨 藥材發售 諸君光顧 無任歡迎

**裕綸德** YEE LUN ARK KEE LTD.  
534-6 Fisguard St. P.O. Box 1155  
Victoria, B.C.  
皮屑藥膏 每盒壹元二毫五  
皮膚藥膏 每盒壹元二毫五  
外痔藥膏 每盒壹元二毫五  
鴉眼藥膏 每盒七毫五  
總代理(胡耀之) 止痛藥水 每樽六毫

**活生藥行** Watsang Sun Kee Co.  
87 Pender St. E. Vancouver, B.C.  
電話 PA. 3529

**McGAVIN'S BREAD**  
包麵雲嘉麥  
能食便能做  
汝之日常食品須要適當 方能幫助營養汝的工作 能力是以好麵飽富然滋 養豐富麥嘉雲麵飽最合 衛生滋養適口請認定招 牌購買麥嘉雲麵飽

**快捷送到** 瑪普煤炭公司  
MARPOL COAL CO.  
1001 Main St. MA. 7311  
Vancouver, B.C.  
做工衣裳  
際茲多雨之秋。人人須買一套「滋 攝柏」(DRY BAK)不滲水雨 衣。此衣以最靚布質製成。華 友賜顧。特別歡迎。  
鍾氏公司謹啟  
Jones Tent & Awning Ltd.  
43 W. Hastings St.

# 曹統新藥行

科全外內婦男西中理診行總省羅萬美返唐由生醫本  
症雜難奇脚爛漏痔癩瘋癲打跌血咳癆肺

C. T. SUN 地址訊通總省羅  
900 Temple St. Los Angeles, Cal., U.S.A.

- ◎補腦養心丹 四兩庄五元  
恍惚無定 精神不爽 每失記憶 痴呆形狀  
睡中驚悸 胆怯心慌 服食全料 體魄康強
- ◎鴉標補腎丸 十二樽十元  
腎精不足 虛勞損 常服此丸 可保強壯
- ◎鹿標耳聾丸 四兩庄五元  
腎虛耳鳴 聾聵 購服斯丸 功效如神
- ◎牛黃消核丸 每樽二元  
鬱憂惡核 連珠 服此丸消 腫除毒
- ◎男子七疝丸 二兩二元五  
小腸疝氣 陰囊腫 頻服斯丸 便見功效
- ◎消粒解毒丸 二兩二元五  
遍身粒毒 瘡癩 服食此丸 收效如神
- ◎皮膚止癢水 每樽一元二五  
皮膚瘙癢 疥癬 搽此水奏 奇功
- ◎立效止咳水 每樽一元  
哮喘咳嗽 氣喘 服此水當 然病可除
- ◎鴉標萬安油 每打四元  
靈時靈 靈油 搽食兼施 便立應
- ◎立即止痛片 每打二元  
果然止痛 捷如電 尤能退熱 快如飛

## ◎恭頌林弼臣先生醫術高超

啟者：人生世間，最難者為病，最難忍者為痛，是以救傷治病，誠為急務也。弟日前因偶一失足，跌折腰脊，其為危重，不能起立，延請數人醫治，皆不見效。病勢轉劇，痛苦難言。後幸得廣濟堂林弼臣先生診視，藥到病除，可知先生醫術高超，名不虛傳。特登報端，俾有同病者知所問津，得以早日解除痛苦。並對林弼臣先生、聊仲謝鳴。

弟 黃華 拜頌

# 萬應掃毒藥片

本醫生歷盡世世，廿有餘載，醫治各症，無不奏效。久為梓里所仰。但對於染毒一症，每見世人常候食劫墜之藥，初則以為全愈，不料毒墜于筋骨，久則血氣衰弱而復發。有因而起爛頭爛額，有因而起雙眼失明，有因而身起虫行蟻咬，癢癢不止，有因而起連年爛腳，有因而起癩症。有因而起殘疾成不治之症。此等惡疾，令人寒心。是以本醫生深知染毒之症極大危險，特悉心研究，務求萬全之策，將數十年之經驗，精益求精，特選地道貴重之藥品配製而成。此藥除其惡毒，永無後患之理。此藥其性和平，不寒不燥，如染有惡毒者，不妨試之，真有起死回生之功也。

**治法：**各種痔漏 小便刺痛 遠年爛腳 筋骨疼痛 皮膚濕毒 遍身瘙癢 紅雲血毒 諸般百毒

此藥片連毒即消，連毒即消，掃除臟腑一切熱毒積滯等物。又無墜毒絕嗣之弊，更無痛苦之虞。雖勞動界服之，亦無礙于工作。藥片服後，廿四小時之久，即將毒菌掃除。由大小便而去，恢復健康。輕症者，重症者，可收全功。永無復發後患。且服法非常簡便，祇用清茶或滾水吞下。對於燒酒蝦蟹竹筍熱毒等物，略為戒口，免至痛苦增加。則患亦可安然全愈。而藥力更見奇功。如蒙光顧，請將病原註明，照上列西字買紙紙付來，定然按症施藥。從速付上，以應藥到回春焉。

萬應掃毒藥片 每樽定價銀四元

茲將自製各膏丹丸散列下

萬應拔毒膏 每盒一元七五  
參茸三鞭補腎丸 每樽壹元七五  
跌打藥水 每樽壹元五毛  
萬應掃毒膏 每盒壹元七毛五

KWONG CHAI TONG CO.  
92 Pender St. E. Vancouver, B.C. Pacific 8613

本堂各藥 藥料缺乏 貨價高漲 本堂各藥 成本過重 起價些少 以資彌補 惠顧諸君 祈為見諒 雲高華片打總發行廣濟堂醫生林弼臣啓

**(意注痛腰虛腎)**

轟烈腰腎丸 每盒五元  
腎部 補丸 每架二元  
福機異寶磁石 每拾圓

此石世界上最大威力自帶此小袋磁石之後不久效驗改變醜運轉佳運達到心滿意足

英華氏代碼  
KING QUON SHE  
1085 Howe St. Vancouver, B.C.

**◎各種紙料平沽**

本店常有各種紙料及文房用品發售  
華友光顧極表歡迎

SMITH DAVIDSON & WRIGHT LTD.  
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.  
市勿地威臣紙公司謹啟

**◎蟲蟻咬著 受熱發疹**

立刻止癢

凡患蟲蟻咬、發熱疹、濕疹、尋麻疹、丘疹、鱗癬、疥癩、足部過勞、及一切皮膚病者，可速用 DDD 藥水療治之。此藥水清潔不膩，且有猛烈殺菌之功力，能消毒止癢。如不見效，原銀奉還。各藥房均有 DDD 藥水發售。

(未完)

GEORGE HOTEL  
207 Georgia St. E.  
Pacific 0024  
Vancouver, B. C.

▲雲高 佐治大旅館  
本旅館在雲高街夾佐治街  
角開張房舍寬敞裝修雅潔  
備有燒水電燈及與華埠其  
為鄰近茲為便利起見特備  
由車送迎備極光顧希為留意  
電話：(薛失佛) 700-114

司理 鄭福滋 同啓

世界大旅館  
設備完善  
稱全埠冠  
諸君來住宿  
便知招呼妥當和氣九合

WORLD ROOMS  
176 Pender St. E.  
VANCOUVER, B. C.  
電話：薛失佛 PA. 9035

CHINESE HERB CO.  
877A FIRST ST. E.  
VANCOUVER, B. C.

THE BRITISH COLUMBIA DISTILLERY CO. LTD.

**我們宜戒** 清談  
倘爾知道秘密事情  
倘爾得悉重要消息  
倘爾知道輪船飛機  
軍民或貨物之來往  
切勿傳洩於人  
秘密事情一經傳說  
難免洩漏機關無異  
予敵人以殺人利器  
之機會  
須要緊記！我們的  
敵人處處皆是慎之  
慎之

時蒸酒有限公司謹啓

HO SUN HING CO.  
2381 PENDER STREET E. VANCOUVER, B.C.

本軒有醃劇藝集由第一期至六期 全套壹元五毛包寄費

**◎雲埠陳頌川總堂民國卅四年職員表**

正董理	宜顯	副	玉泉
正財政	品乾	副	福忠
中文書記	明倫	副	鴻文
正監督	宜談	副	明鏡
正調查	官暢	副	金比
評議員	宜權	副	孔塘
文書	宜權	副	文煥
文書	宜權	副	應煥
文書	宜權	副	金炳
文書	宜權	副	社朝
文書	宜權	副	立賢
文書	宜權	副	惠文
文書	宜權	副	賢俊
文書	宜權	副	金齊

**吳國華保險代理**  
HARRY JAMES  
25 W. Pender St. Phone Pacific 8443  
Vancouver, B. C.

朱伯盧先生有云：「宜未雨而綢繆毋臨渴而掘井。」此兩句格言。大意謂凡事須要預先籌備。以防其未然也。西人亦有諺云：「汝可等候至落雨時。而後購雨遮。至降雪時。而後購雪衣。及至饑餓時。而後購糧食。但汝不能待至汝血弱氣衰身體殘廢之時。然後思量購買人壽燕梳。」以故有志購買人壽燕梳者。請早進行。無須遲疑也。

**生隆棧大藥房製**  
**獅標萬應活靈油**  
Sang Lung Jan 35 Pender St. E. Vancouver, B. C.

本藥房揀選中西真貴藥料製煉獅標萬應活靈油氣味芬芳通經活絡扶正驅邪統治男女老幼內外各症或擦或食功效神速自出世以來馳名遠近社會人士凡經用者無不口碑載道實為藥中無上之珍品病者視為活命靈丹也 (主治另單詳明)

按本藥房萬應活靈油配製有黃白兩種色異功同用者注意宜取何色請祈寫明製備大樽有應市零沽批發均表歡迎

大號每樽壹元二角五分  
二號每樽壹元七角五分  
三號每樽壹元四角五分

**來函照錄** 生隆棧大藥房執事先生鑒：前蒙寄來活靈油一瓶，弟曾用過功效非常之好，茲付上郵票一張，伸銀伍元二角，先生即寄黃色大號四樽，由信付來，應用可也。其此即候。商安。一九四三年七月十二日。由都朗度弟麥棟雲上代。西醫醫士氣器具。每副十五元。如再買藥水。每樽五元七角五分。每樽五元七角五分。

▲國醫趙邦立萬內  
▲丸散藥目函索即寄

本號承接修理水喉喉井裝冷熱水電燈自來火等件自備大車裝載各樣器具到門修整甚為利便并以廉價相就華友光顧由誠通知從速應命

地布柳文披露  
D. Drummond 207A Pender St. E. Vancouver, B.C.  
Pacific 4634 住家電話 Fair. 3445 Y

OWL DRUG CO.  
鐵精牛肉汁補身  
珍珠牙粉

各種紙料平沽

本公司有古律夫成卷包物紙並加拿大厚紙  
拿大厚紙  
拿大厚紙  
拿大厚紙

London Paper Co. Ltd.  
160 Water St. MA. 2751  
倫敦紙料有限公司

**澳洲藥材舖**  
喜市定夾細街  
喜市定夾阿路

請常食美味優越之各種麵粉

市各麵粉

請常食美味優越之各種麵粉

市各麵粉

請常食美味優越之各種麵粉

市各麵粉

**恭頌胡耀之先生**

藥到春回 卅年痛苦一旦除  
取者卅年前。脚趾丫壞爛。奇癢難堪。行動不得自由。屢訪中西醫藥。治。毫無不見功。現到城埠謀生。見胡耀之先生廣告。有一皮膚濕毒藥膏。一買即登。試用少許。旬日之間。已一掃而清。朋儕輩有患皮膚瘙癢者。給少許以試之。其患若失。屢試屢驗。確係皮膚之聖藥。故特登廣告代為介紹。俾有患皮膚濕毒瘙癢者知所問津焉。

弟 黃 鈺 傳 啟

經試驗皮膚瘙癢有效者贈藥民胡耀之先生通訊 Woo Yue Gee Box 1145 Victoria, B.C.

樓酒僑華新  
New W. K. Chop Suey House  
127 Pender St. E.  
Vancouver, B.C.

請購買  
漂列地  
靚麵包

Purity BREAD  
ROBERTSON'S BAKERIES LTD.